

商务印书馆

袖珍西汉词典



袖珍西汉词典

DICCIONARIO ABREVIADO
ESPAÑOL-CHINO

北京外国语学院西班牙语系编

商 务 印 书 馆

2003 年·北京

所有权利保留。
未经许可，不得以任何方式使用。

袖珍西汉词典
北京外国语学院西班牙语系编

商 务 印 书 馆 出 版
(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)
商 务 印 书 馆 发 行
河 北 三 河 市 艺 苑 印 刷 厂 印 刷
ISBN 7-100-01272-4 / H · 404

1979 年 11 月第 1 版

开本 787×1092 1/64

2003 年 4 月北京第 4 次印刷

印张 19 1/2

定价：28.00 元

主 编：张广森

副主编：梁德润

编 辑：李 多 李世媛 吴丽卿
林 光 赵士钰 崔鸿儒

说 明

本词典是我们在编写新版《西汉辞典》的同时，考虑到一般翻译工作，特别是口译工作中临时查阅单词词义的方便而编写的，共收词四万八千多条。除了基本词汇、一般词汇外，还收入了一定数量的词组、短语、拉丁美洲方言词汇、学科术语和外来语。在释义方面，除了基本词义、常用词义外，还注意收入新义。除了具体负责本词典编写工作的同志外，凡参加过编写《西汉辞典》的同志都程度不同地付出了珍贵的劳动，在词条的取舍方面我们还得到了安托尼欧·罗佩斯 (Antonio López) 的帮助。对他们，我们表示衷心的感谢。

由于我们政治思想和业务水平的限制，又没有编写语文工具书的经验，本词典难免存在许多缺点和错误。我们恳切地希望广大读者在使用过程中提出宝贵的批评和意见，以便今后修改订正。

编者

体 例 说 明

- 一、词条一般小写，专名第一个字母大写，按字母顺序排列（形容词以阳性单数出现，附有阴性词尾，中间用逗号分开），用黑体印刷。

例： **babero**

babieca

Babilonia

babilónico, ca

- 二、拼法相同而词源不同的单词，一般不另分立，而作为一个条目处理。例：作为“条带；波段”等解的 **banda** 和作为“群，帮；管乐队”等解的 **banda** 虽非同一词源，仍作为一个词条。

- 三、一个词有不同拼法时，将其按字母顺序排列相近者，排在同一词条内，中间用逗号隔开。形容词附有阴性词尾时，则用分号隔开。

例： **abetal, abetar *m.***

abarcadura *f.*, abarcamiento *m.*

acuático, ca; acuátil *adj.*

- 四、每一个词条在词义释文之前用外语略语注明词类和

词性。

例: **a** *prep.*

adiestable *adj.*

adiestramiento *m.*

adiestrar *tr.*

如果该词条包括两个以上的词，而又分别属于不同的词性，则分别注明，中间用逗号分开。

例: **acebal** *m.*, **acebeda** *f.*, **acebedo** *m.* 圣诞树林

如果同一词条的不同词义分别属于不同词类时，用平行号(||)分开。

例: **acoger** *tr.* ... || *r.* 躲避, 藏身

abajo *adv.* ... || *interj.* 打倒

五、为了节约篇幅，形容词加词尾 **mente** 构成的副词和动词的过去分词，一般不再收入。

六、同一词条的不同词义用分号隔开，其排列顺序一般为直义、转义和专科术语，同一词义的不同说法用逗号分开。

例: **cálculo** *m.* 计算; 估计; ... 慎重; 【医】结石

canal *m.* 沟, 渠; 运河; 海峡

七、只用复数的词义，在词义前用外文略语注明。

例: **canicular** *adj.* ... || *m.pl.* 伏天

conveniencia *f.* ...; *pl.* 收入; *pl.* 额外报酬

八、拉丁美洲方言的外文略语放在词义和专科略语之前。

例: **cundeamor, cundiamor** *m. Amér.* 【植】胶苦瓜; ...

九、适当使用略语注明专科术语的学科, 略语用鱼尾号(【 》)注明, 放在该词义之前。

例: **abobra** *f.* 【植】泻根

如同一词义有两个以上略语, 则只用一个符号, 各略语间用逗号分开。

例: **genero** *m.* ...; 【动, 植】属

carga *f.* ...; 【电, 机, 建】负荷, 负载

十、外来语语源, 用略语注明, 放在词类或词性略语之前。

例: **ballet** (*fr.*) *m.* 芭蕾舞

trailer (*ingl.*) *m.* 【电影】预告片

十一、词条中如有词义为专名, 其第一个字母应为大写者, 则在该词义前用 ㊦ 标明。

例: **fénix** *m.* 凤凰 ...; ㊦ 【天】凤凰座

专名词条中如有词义为普通名词, 其第一个字母应

为小写者,则在该词义前用☐标明。

例: **Báratro** *m.* ...; ☐【诗】地狱

十二、短语一律按字母顺序排在词条的全部词义之后,用代字符(~)代替短语中出现的词条原形。若词尾有变化时,则用代字符加上变化了的词尾来表示。短语中括号()中的词,表示可以与其前面的词换用。

día *m.* ... *a ~s* 时好时坏 *al ~* 准时 *a tantos ~s vista (fecha)* 以...天为期 *buenos ~s* 早上好, 日安 ... *de ~ en ~* 日益 *~ por medio* 一天这样一天那样 *el ~ de mañana* 将来 *hoy ~ (en ~)* 目前 *tener ~s* 反复无常 ...

略 语 表

一、词类、词性、方言及外来语略语:

<i>adj.</i>	形容词	<i>interj.</i>	感叹词
<i>adv.</i>	副词	<i>intr.</i>	不及物动词
<i>(al.)</i>	德语	<i>(ital.)</i>	意大利语
<i>(ár.)</i>	阿拉伯语	<i>(jap.)</i>	日语
<i>amb.</i>	双性名词	<i>(lat.)</i>	拉丁语
<i>Amér.</i>	拉丁美洲方言	<i>m.</i>	阳性名词
<i>art.</i>	冠词	<i>n. p.</i>	专有名词
<i>aux.</i>	助动词	<i>pl.</i>	复数
<i>conj.</i>	连接词	<i>prep.</i>	前置词
<i>f.</i>	阴性名词	<i>pron.</i>	代词
<i>(fr.)</i>	法语	<i>r.</i>	人称代词补语动 词
<i>galic.</i>	法语词汇	<i>(rus.)</i>	俄语
<i>impers.</i>	无人称动词	<i>tr.</i>	及物动词
<i>(ingl.)</i>	英语		

二、专科术语略语:

【集】	集合名词	【法】	法律, 法学
【转】	转义	【哲】	哲学

【逻】	逻辑学	【解】	解剖学
【军】	军事,兵器	【理】	物理学
【商】	商业,贸易,财政	【电】	电学,电工,无线电, 电讯
【宗】	宗教	【化】	化学,化工
【神】	神学	【海】	航海,船舶
【希神】	希腊神话	【空】	航空,飞机
【罗神】	罗马神话	【建】	建筑工程
【剧】	戏剧,剧场	【测】	测绘
【乐】	音乐,乐器	【印】	印刷,书业
【体】	体育	【技】	工业技术
【美】	美术	【机】	机械工程
【摄】	摄影	【冶】	冶金
【天】	天文学,航天	【矿】	矿业,矿物
【数】	数学	【纺】	纺织染工业
【地】	地理,自然地理	【泥】	泥水工术语
【质】	地质	【石】	石工术语
【动】	动物学,动物	【木】	木工术语
【植】	植物学,植物	【农】	农业,农机
【生】	生物学		
【医】	医学,医药		

说明: 有些专科术语系采用全称或近似全称, 如:

【语法】、【铁路】、【电影】、【兽医】、【气象】等，意义自明，不再列入。

目 次

体例说明	2
略语表	6
词典正文	1—1194
附录	
动词变位.....	1195
(一)规则动词变位表.....	1196
(二)动词的正字法变化表.....	1202
(三)不规则变位动词.....	1211
计量单位进位和换算表.....	1230

A

a *f.* 西班牙语第一个字母
a *prep.* 到; 朝; 在; 用; 靠近;
 为了; 由于; 如果
abacá *m.* 麻蕉; 马尼拉麻
abacería *f.* 油盐杂货铺
abacero, ra *m., f.* 油盐杂货
 铺店主
abacial *adj.* 修道院院长的;
 修道院的 「板
ábaco *m.* 算盘; 【建】顶板, 冠
abad *m.* 修道院院长; 神父
abadejo *m.* 腌鳕鱼
abadesa *f.* 女修道院院长
abadía *f.* 修道院院长职位; 修
 道院
abajo *adv.* 在下面; 向下 ||
interj. 打倒
abalanzar *tr.* 使平衡; 猛力掷
 出 || *r.* 冲, 扑 「的
abalastrado, da *adj.* 带栏杆
abalastrar *tr.* *Amér.* 安栏
abaldonar *tr.* 侮辱 「杆
abalear *tr.* 扫场
abaleo *m.* 扫帚草
abalizar *tr.* 设置航标 || *r.* 确
 定方位
abalorio *m.* 小玻璃珠

abaluartar *tr.* 筑工事
abanar *tr.* 扇
abancalar *tr.* 修成梯田
abanderado *m.* 旗手; 先锋
abanderar *tr.-r.* 【海】登记,
 注册
abanderizar *tr.* 使分成小派别
abandonado, da *adj.* 邈远的
abandonar *tr.* 放弃, 抛弃;
 遗弃; 放松; 离开; 不理睬 ||
r. 任凭; 邈远
abandonismo *m.* 放弃主义
abandonista *adj.* 放弃主义的
 || *m., f.* 放弃主义者
abandono *m.* 放弃; 抛弃; 遗
 弃; 放松; 离开; 邈远; 懒散
abanicar *tr.* 扇
abanico *m.* 扇子; 扇形物
abaniquería *f.* 扇子店; 扇子
 厂 「扇子的人
abaniquero, ra *m., f.* 做或卖
abano *m.* 扇子; 吊扇
abanto *m.* 王鸡; 秃鹫; 兀鹫
abañar *tr.* 筛选(种子)
abaratar *tr.-intr.-r.* 降价; 跌
 价 「木屐
abarca *f.* (土制的)系带凉鞋;

abarcadura *f.*, **abarcamiento**

m. 抱; 包含

abarcas *tr.* 抱; 包含

abarloar *tr.-r.* 【海】靠拢

abarquillado, da *adj.* 弯曲的, 翘棱的

abarquillamiento *m.* 弯曲、翘棱 「棱

abarquillar *tr.* 使弯曲, 使翘

abarrajear *tr.* 压倒; 击溃 || *r.* 流氓成性

abarrancadero *m.* 难通行的地方; 困境

abarrancar *tr.* 使陷入困境 || *intr.* 搁浅

abarrar *tr.* 抛, 掷; 敲打

abarrer *tr.* 席卷 「式的

abarrocado, da *adj.* 巴罗克

abarrotado, da *adj.* 满满的

abarrotar *tr.* 用铁条加固; 塞满; 充满; *Amér.* 囤积

abarrotes *m.pl. Amér.* 油盐

abastar *tr.* 供给 「杂货店

abastecedor, ra *m., f.* 供给者, 供应者

abastecer *tr.-r.* 供给, 供应

abastecimiento *m.* 供给, 供应

abastionar *tr.* 筑工事

abasto *m.* 给养 *no dar ~* 不足以 「虐待

abatanar *tr.* 【纺】缩(呢, 绒);

abatidero *m.* 排水沟

abatido, da *adj.* 萎靡不振的; 信誉不好的; 下贱的 「航

abatimiento *m.* 萎靡不振; 偏

abatir *tr.* 弄倒; 摧毁; 使偏航; 降下 || *r.* 俯冲; 屈从; 气

abazón *m.* 颊囊 「馁

abdicación *f.* 禅让; 辞职; 放弃

abdicar *tr.-intr.* 禅让; 辞去; 放弃

abdomen *m.* 腹, 腹部

abdominal *adj.* 腹的, 腹部的

abductor *m.* 外展肌

abecé *m.* 字母表; 基本常识

abecedario *m.* 字母表; 字母顺序

abedul *m.* 欧洲白桦

abeja *f.* 蜜蜂; 勤俭的人; 【M】
【天】苍蝇座

abejaruco *m.* 蜂虎(鸟)

abejero, ra *m., f.* 养蜂人

abejón *m.* 熊蜂; 雄蜂

abejorrear *intr.* 嗡嗡叫; 嘈杂

abejorreo *m.* 嗡嗡声; 嘈杂声

abejorro *m.* 熊蜂; 鳃角金龟子

abejuno, na *adj.* 蜜蜂的

abelmosco *m.* 黄葵

abellacarse *r.* 堕落

abemolar *tr.* 使柔和; 【乐】降半音; 加降号

abenuz *m.* 乌木, 乌檀

aberración *f.* 愚蠢言行; 【天】光行差; 【理】像差; 【生】畸变

aberrar *intr.* 迷路
abertura *f.* 打开; 缝隙, 裂缝
abesón *m.* 【植】蒟蒻
abetal, abetar *m.* 枞林, 冷杉
abetinote *m.* 枞树脂 [林
abeto *m.* 枞树, 冷杉; 枞木
abetunado, da *adj.* 沥青状的; 黑鞋油般的; 肤色黝黑
abetunar *tr.* 上鞋油 [的
abey *m.* 【植】巴西蓝花楸
abiertamente *adv.* 公开地; 开诚布公地
abierto, ta *adj.* 打开着的; 开阔的; 没有设防的; 坦率的; 没有甲板的 *a cielo* ~ 露天 *con los brazos* ~s 热情地
abietáceo, a *adj.* 冷杉科的 || *f.pl.* 冷杉科
abiete *m.* 冷杉 [杂乱的
abigarrado, da *adj.* 杂色的;
abigarramiento *m.* 杂乱
abigarrar *tr.* (用各种颜色)乱
abigeato *m.* 偷窃牲畜 [涂
abigeo *m.* 偷窃牲畜的人
ab intestato (*lat.*) 无遗嘱的
abirritante *m.* 【医】缓和剂
abirritar *tr.* 【医】镇静
abisal *adj.* 深海的
abismal *adj.* 深渊的
abismar *tr.* 使陷入深渊; 使茫然
abismático, ca *adj.* 深不可测

abismo *m.* 深渊; 地狱; 极大; 鸿沟; 灵魂深处
abitar *tr.* 把(缆)系在缆柱上
abitón *m.* 系缆柱
abizcochado, da *adj.* 象饼干的; 松软的
abjuración *f.* 背弃
abjurar *intr.-tr.* 背弃
ablación *f.* 【医】脱离, 切除术; 【质】消融
ablactación *f.* 断奶
ablandabrevas *m., f.* 无用的人 [的
ablandador, ra *adj.* 使缓和
ablandar *tr.* 使变软; 使(疖子)熟透; 缓和; 殴打; 打动
ablandecer *tr.* 使变软
ablepsia *f.* 视觉缺失; 盲
ablución *f.* 洗漱, 沐浴
abnegación *f.* 忘我精神
abnegado, da *adj.* 忘我的
abnegarse *r.* 奋不顾身
abobado, da *adj.* 愚蠢的
abobar *tr.* 使愚钝; 使茫然失措 || *r.* 变得呆傻; 发呆
abobra *f.* 【植】泻根
abocadear *tr.* 咬; 吃
abocado, da *adj.* 临近(危险)的
abocar *tr.* 叼着; 接近 || *intr.* 【海】驶入 || *r.* 面谈
abocardar *tr.* 加大口部
abocelado, da 圆柱体边饰的

abocetado, da *adj.* 草稿式的

abocetar *tr.* 画草稿 「的

abocinado, da *adj.* 喇叭口形

abocinar *tr.* 使成喇叭口形 ||

intr. 扑倒

abochornado, da *adj.* 闷热的

的; 羞愧的

abochornar *tr.* 使感到闷热;

使羞愧 || *r.* 羞愧; 枯萎

abofetear *tr.* 打耳光

abogacía *f.* 律师工作, 律师

职业

abogaderas *f. pl.* *Amér.* 诡辩

abogadil *adj.* 律师般的

abogadillo *m.* 蹩脚律师

abogado, da *m., f.* 律师; 辩

护士; 调解人

abogar *intr.* 辩护; 支持

abolengo *m.* 祖先; 祖业 *de~*

祖传的

abolición *f.* 废除

abolicionismo *m.* 废除主义

abolicionista *m., f.* 废除主义

abolir *tr.* 废除 [者

abolsarse *r.* 呈口袋形; 【泥】

凸起

abollado, da *adj.* 瘪的; 穷困

的; 泄气的

abolladura *f.* 弄瘪

abollar *tr.* 使凹, 弄瘪; 使起

凹凸花纹

abomaso *m.* 皱胃

abombado, da *adj.* 凸状的;

Amér. 昏厥的

abombar *tr.* 使鼓起; 使茫然 ||

intr. 开泵 || *r.* *Amér.* 开始

腐烂; 喝醉

abominable *adj.* 可恶的

abominablemente *adv.* 令人

厌恶地; 极坏地 「事

abominación *f.* 令人厌恶的

abominar *tr.* 憎恶, 深恶痛绝

abonable *adj.* 可信任的

abonado, da *adj.* 受到信赖

的 || *m., f.* 用户, 订户

abonador, ra *m., f.* 保证人,

担保人 || *m.* 长柄钻

abonanzar *intr.* (天气) 变好;

(局势) 稳定

abonar *tr.* 担保, 证明; 改善;

施肥; 记入贷方; 入帐; 支

付; 订购 || *intr.* (天气) 变

好; (局势) 稳定

abonaré *m.* 期票; 借据

abono *m.* 担保; 支付; 订购券,

长期票; 施肥; 肥料

abordable *adj.* 好接近的; 可

处理的

abordaje *m.* 接舷; 相撞

abordar *tr.* 接舷, 碰撞; 停,

靠; 上前攀谈; 着手处理 ||

intr. 抵港, 停泊

aborigen *adj.* 土著的 || *m. pl.*

土著居民